

## OBITUARIOS

> GEORGES MOUSTAKI

# Leyenda de la 'chanson' francesa

**'Le Métèque', su canción autorretrato, fue el arranque de su carrera de intérprete**

JOSÉ MANUEL GÓMEZ

Leyenda de la *chanson* francesa y ciudadano del mundo, Georges Moustaki murió ayer en Niza (Francia); el cantautor sufría desde hacía tiempo un enfisema pulmonar que precipitó su retirada en el año 2009. Nació en Alejandria (Egipto) como Giuseppe Mustacchi el 3 de mayo de 1934, de padres griegos y judíos. Tras instalarse en París en 1951, adoptó el nombre artístico de Georges en homenaje a su maestro Georges Brassens. Escribió alrededor de 300 canciones para grandes intérpretes como Edith Piaf, Yves Montand, Juliette Gréco, Serge Reggiani, entre otros, antes de grabarlas con su propia voz.

En 1958 se convirtió en amante de Edith Piaf, y comenzó a dar sus primeros pasos en los bares y cabarets de la orilla izquierda del Sena, lugares como *La Colombe*. Ya había escrito varias canciones pensando en Piaf, pero su primer encuentro con la cantante fue abrupto. Intimidado por el círculo que la rodeaba cantó sus composiciones y coló: *Le gitan et la fille*, que Moustaki había escrito pensando precisamente en ella. «La destrocé completamente», recordaba con el paso de los años a propósito de una relación cómplice y tormentosa.

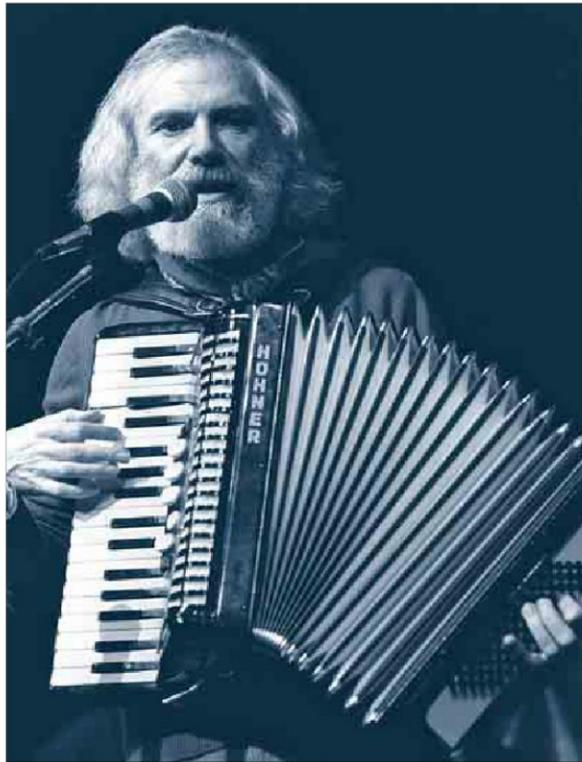
Cuando se estrenó la película sobre Piaf escribió: «Yo tenía apenas 24 años y, después de un año viviendo con ella, arrastraba la ima-

gen de un gígoló arribista. Edith convocó a la prensa para presentarme como el autor de *Milord*. Cuando al final de la película ella dice: 'Voy a grabar la canción de un gran gilipollas' y entona *Milord*, es molesto, pero verosímil. Después de mi partida dijo horrores sobre mí».

Integrado entre los bohemios de la *chanson*, en 1968 lanzó *Le métèque*, un autorretrato que trasciende a canción simbólica: «Con mi cara de extranjero. De judío errante, de pastor griego. Y mis cabellos a los cuatro vientos». Es el punto de partida de su carrera como intérprete. En 1970 publicó la canción en italiano y español bajo la traducción de *El extranjero*.

Su relación con España fue rica y variada. Hizo un dueto con Ángela Molina, *Muertos de amor*, que no es de lo mejor de su carrera pero que transmite una tensión sexual poco disimulada. Tuvo una cercana relación con Marina Rossell que en 2011 le dedicó un disco. «Mis canciones han encontrado una nueva patria», dijo Moustaki a propósito de esa experiencia. La cantautora catalana recuerda su primer encuentro en 1996, subida en una moto paseando a lo largo del Sena con la melena de Moustaki azotando su rostro. Un recuerdo que evocaba al cantar sus composiciones: «Canto a Moustaki porque le quiero y me siento querida por él, y porque sus canciones me cautivan: vienen de lejos y tienen gusto de tierra y de mundo». En ese momento, Moustaki llevaba dos años retirado por orden facultativa. En enero de 2009 sólo pudo cantar tres canciones en el Palau de la Música de Barcelona. El resto de su gira española fue definitivamente cancelada. A su vuelta a París, los médicos confirmaron el diagnóstico. Así que, cuando su amiga Marina preparaba el disco con sus canciones, intervino hasta que el disco entró en imprenta. «Quince días antes de editarlo mandó unos trazos y nos dio tiempo a incluirlos», recuerda Marina.

Moustaki pintaba con un ordena-



AFP

do: «Dibujo en la pantalla como si lo hiciera sobre la arena», confesaba. «En la música también ha aportado su opinión, nos tutelaba. El me dio libertad... pero le gusta opinar», subraya Marina.

En 2007 publicó el libro de relatos titulado *Siete cuentos fronterizos*, todas las narraciones están situadas en Oriente Próximo, la región en la que nació. «Siempre he tenido problemas con las fronteras», decía. Su

biografía lo confirma: Padres griegos de islas diferentes, primos alemanes, nacido en Egipto y emigrado a Francia. Un ciudadano del mundo que, por ejemplo, presentó a Harry Belafonte al escritor Jorge Amado en su casa de Bahía (Brasil), una ciudad con la que sentía una estrecha vinculación.

Hay un Moustaki flamenco especialmente por la versión que realizó el cantautor Guadiana de *Le Métèque*.

El cantautor declaró que superaba a la suya original. Antes, Manuel Malou había hecho una versión rumbera en francés. Son dos ejemplos de una larga lista de versiones en todos los idiomas.

En 1981 el redactor de estas líneas acababa de llegar a París con la misión de encontrar al bluesman Memphis Slim. Llevaba media hora en la ciudad y estaba en la Isla de San Luis, en mitad del Sena, cuando divisé a un grupo con aspecto de ser músicos de jazz. Pregunté dónde estaba el mejor lugar de la ciudad para encontrar blues cuando apareció por la ventana un individuo de barba blanca que hacía gestos para que subieran; uno de los músicos hizo un gesto cordial de bienvenida y al rato me encontraba en una buhardilla espaciosa donde su compañera me hablaba con un dulce acento latinoamericano mientras me ofrecía café. Moustaki recibía a los músicos que le iban a acompañar en su siguiente gira. Me quedé en un segundo plano mientras hablaban de sus cosas y entonces me fijé en una televisión encendida y conectada a un magnetoscopio descomunal desde el que se ofrecía *Sopa de ganso*, la película de los Hermanos Marx.

Georges Moustaki, cantautor, nació en Alejandria (Egipto) el 3 de mayo de 1934 y murió en Niza (Francia) el 23 de mayo de 2013.

Más información en página 54.

ESQUELAS EN PERIÓDICOS  
**1000ESQUELAS.com**  
 902 21 31 41

EL MUNDO  
 CONTRATACIÓN DIRECTA  
 DE ESQUELAS (24 HORAS):  
**91 327 12 38**



**DOÑA AMPARÍN GONZÁLBEZ  
FULLANA**

VIUDA DE ANTONIO AMORÓS DÍAZ  
**Falleció en Muro de Alcoy el día 23 de mayo a los 71 años**

D . E . P .

Sus hijos Ana, Ricardo y Mayte; sus hijos políticos Óscar, Roberto y Mila; sus nietas Ana y Mireia; su hermana Rosa, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia

RUEGAN una oración por su alma.

El funeral se celebrará hoy a las 12.30h. en la Ermita de la Virgen de Muro de Alcoy.



**DOÑA AMPARÍN GONZÁLBEZ  
FULLANA**

VIUDA DE ANTONIO AMORÓS DÍAZ  
**Falleció en Muro de Alcoy el día 23 de mayo a los 71 años**

D . E . P .

Los trabajadores de Unidad Editorial  
 (compañeros de su hija María Teresa Amorós González),  
 se unen al dolor de su familia y RUEGAN una oración por su alma.